

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1965

15 MARS 1965

PROJET DE LOI

concernant les services dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire de la République Démocratique du Congo.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS,

Conformément à sa politique d'assistance au Congo, le gouvernement belge est disposé à accorder au gouvernement légal du Congo l'aide demandée par ce gouvernement, y compris dans le domaine de l'instruction et de la réorganisation de son armée.

Pour être en mesure d'empêcher efficacement le recrutement et l'engagement de ses nationaux: en dehors de ces conditions, le gouvernement belge doit compléter les dispositions légales actuellement en vigueur.

C'est l'objet du présent projet de loi.

L'article 1^{er}, littéra a), interdit en Belgique le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou à faciliter le recrutement de personnes autres que celles de nationalité congolaise, au profit d'une armée ou d'une troupe sur le territoire de la République Démocratique du Congo. Cette interdiction est absolue.

L'article 1^{er}, littéra b), et l'article 2 interdisent de leur côté, d'une part, l'engagement, le départ ou le transit, en Belgique, de personnes autres que celles de nationalité congolaise et, d'autre part, l'engagement de ressortissants belges en dehors du territoire national, pour servir dans une armée ou une troupe visée au littéra a) de l'article 1^{er}.

Il est toutefois prévu que ces interdictions pourront être levées, le cas échéant, par une autorisation préalable du Ministre belge compétent qui sera le Ministre de la Justice, en ce qui concerne les étrangers, le Ministre de la Défense nationale, pour les Belges soumis à des obligations militaires, et le Ministre de l'Intérieur, s'il s'agit de Belges n'ayant pas de telles obligations.

L'article 3 fixe la peine applicable en cas d'infractions aux interdictions prévues par les articles 1 et 2.

L'article 4, enfin, défère ces infractions aux tribunaux correctionnels, sous réserve de: l'application de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I, du Code de procédure

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

15 MAART 1965

WETSONTWERP

betreffende diensten bij een leger- of een troepenmacht die zich op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo bevindt.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig haar politiek van bijstand aan Kongo, is de Belgische regering bereid aan de wettelijke regering van Kongo de door die regering gevraagde hulp te verlenen, ook op het gebied van het onderwijs en van de reorganisatie van haar leger.

Om in staat te zijn de werving en de dienstneming van haar landgenoten buiten die voorwaarden daadwerkelijk te verhinderen moet de Belgische regering de thans geldende wetsbepalingen aanvullen.

Daartoe strekt dit ontwerp van wet.

Artikel 1, letter a), verbiedt in België de aanwerving en alle zulke daden die de aanwerving kunnen uitlokken of vergemakkelijken van personen die niet van Kongolese nationaliteit zijn, ten behoeve van een leger of een troepenmacht op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo. Dit verbod is volstrekt.

Artikel 1, letter b), en artikel 2 verbieden van hun kant enerzijds de dienstneming, het vertrek of de doorreis in België, van personen die niet van Kongolese nationaliteit zijn en anderzijds de dienstneming van Belgische onderdanen buiten 's Lands grondgebied om bij een leger of een troepenmacht, bedoeld in letter a) van artikel 1, te dienen.

Er is evenwel bepaald dat deze verbodsbepalingen in voorkomend geval zullen kunnen opgeheven worden door een voorafgaande machtiging van de bevoegde Belgische minister, die de Minister van Justitie zal zijn wat de vreemdelingen betreft, de Minister van Landsverdediging voor de Belgen die aan militaire verplichtingen onderworpen zijn en de Minister van Binnenlandse Zaken als het Belgen betreft die zodanige verplichtingen niet hebben.

Artikel 3 stelt de toepasselijke straf in geval van overtreding van de verbodsbepalingen bedoeld door de artikelen 1 en 2.

Artikel 4 tenslotte, onderwerpt die overtredingen aan de correctionele rechtbanken onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 15 juni 1899 houdende titel I van

pénale militaire, qui rend les juridictions militaires compétentes pour les délits commis par un militaire.

Cette attribution expresse de compétence aux tribunaux correctionnels indique, dans le but de prévenir toute controverse à cet égard, que les infractions à la présente loi n'ont pas un caractère politique. Il s'agit, en effet, d'infractions qui n'intéressent en aucune manière les institutions politiques de la Belgique et ne peuvent avoir aucun effet direct sur la sûreté extérieure de notre pays.

Le Conseil d'Etat a fait un certain nombre d'observations qui, dans certains cas, ont paru nécessiter un remaniement du texte.

1. 11 a tout d'abord émis le vœu que le GOLIIVel'lemen précise si les articles 135ter à 135quinquies du Code pénal restaient applicables nonobstant les dispositions de l'article 1^{er} du projet.

L'application de l'article 135ter doit être exclue étant donné que le projet admet explicitement le recrutement de personnes de nationalité congolaise, ce que cet article du Code pénal interdit. Dans une certaine mesure,

11 a par contre paru nécessaire de prévoir l'application des articles 135quater et 135quinquies qui interdisent sans restriction et frappent de peines plus sévères le recrutement et la tentative de recrutement d'un mineur d'âge non autorisé par ses parents, son tuteur ou son curateur. L'article 1^{er} du projet a été modifié à cette fin,

D'autre part, l'article 3 a été modifié de manière à punir la tentative des infractions prévues aux articles 1 et 2 du projet.

2. Il est exact que, comme le signale le Conseil d'Etat, l'article 1^{er} réprime tout acte de recrutement quel qu'en soit l'auteur et quelle que doive être l'activité de la personne engagée.

Il ne paraît cependant pas souhaitable de faire des réserves dans le texte pour les cas exceptionnels visés par le Conseil d'Etat ni de prévoir la possibilité pour le Roi d'édicter des dérogations. Vu le but poursuivi, l'interdiction doit rester absolue. Il convient cependant d'exclure expressément du champ d'application de l'article 1^{er}, les actes accomplis dans le cadre de l'assistance technique militaire accordée par le gouvernement belge à la République Démocratique du Congo.

3. Conformément à la suggestion du Conseil d'Etat, il a été précisé aux articles 1^{er} et 2 qu'il s'agit de la République du Congo-Leopoldville par l'emploi de la dénomination officielle «République Démocratique du Congo» qui résulte de la nouvelle constitution congolaise.

4. De même, les précisions contenues dans l'exposé e des motifs concernant le partage de compétence entre les Ministres visés au littéra b) de l'article 1^{er} ont été insérées dans le texte de manière à ce que les intéressés sachent à quel département s'adresser pour obtenir l'autorisation requise.

5. Le Conseil d'Etat voit une discordance entre l'article 2 du projet qui interdit l'engagement d'un Belge mais non le recrutement à l'étranger et l'article 3 qui, rendant applicable aux infractions les dispositions du chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal, relatives à la participation, permet de réprimer par cette voie le recrutement de personnes de nationalité belge.

Cette discordance n'est pas réelle.

het Wetboek van Militaire Strafrechtspleging, die de militaire gerechten bevoegd verklaart voor de misdrijven die door een militair zijn gepleegd.

Deze uitdruk keltjke toewijzing van bevoegdheid aan de correctionele rechtbanken toont, met het doel elke betwisting dienaangaande te vermijden, aan dat de overtreedingen van deze wet niet van politieke aard zijn. Het betreft immers overtredingen die op generlei wijze betrekking hebben op de politieke instellingen van België er geen rechtstreekse uitwerking kunnen hebben op de uitwendige veiligheid van ons land.

De Raad van State heeft een zeker aantal opmerkingen gemaakt die, in bepaalde gevallen, een aanpassing van de tekst noodzakern.

1. In de eerste plaats wenst hij dat de Regering duidelijker te kernen geeft of de artikelen 135ter tot 135quinquies, ongeacht de bepalingen van artikel 1 van het ontwerp, toepasselijk blijven.

De toepassing van artikel 135ter is uitgesloten, vermits het ontwerp de aanwerving van personen van Kongolese nationaliteit uitdrukkelijk toestaat, terwijl dit artikel van het Strafwetboek zulks in zekere mate verbiedt.

Het is daarentegen nodig gebleken de toepassing van de artikelen 135quater en 135quinquies te handhaven, welke het verbod niet beperken en zwaardere straffen stellen op de aanwerving en de poging tot aanwerving van een minderjarige die geen toestemming heeft verkregen van zijn ouders, zijn voogd of zijn curator. Artikel 1 van het ontwerp is in deze zin gewijzigd.

Voorts is artikel 3 zodanig gewijzigd dat de poging tot de misdrijven in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp omschreven, wordt gestraft.

2. De Raad van State doet terecht opmerken dat artikel 1 straf stelt op alle daden van aanwerving, wie ze ook verricht en wat ook de werkzaamheid van de dienstnemende persoon zal zijn. Het lijkt echter niet wenselijk in de tekst voorbehoud te maken voor de uitzonderingsgevallen die de Raad van State bedoelt, noch de Koning in de mogelijkheid te stellen afwijkingen te bepalen. Ten aanzien van het nagestreefte doel, moet het verbod totaal blijven. De daden verricht in het kader van de technische militaire bijstand, die de Belgische Regering aan de democratische Republiek Kongo verleent, dienen evenwel van het geldingsgebied van artikel 1 uitdrukkelijk te worden uitgesloten.

3. Overeenkomstig de suggestie van de Raad van State is in de artikelen 1 en 2 nader bepaald dat het gaat om de Republiek Kongo-Leopoldstad, door het aanwenden van de officiële benaming «Democratische Republiek Kongo» die in de nieuwe Kongolese grondwet is aangenomen.

4. Evenzo is de uitleg van de memorie van, toelichting betreffende de verdeling van de bevoegdheid over de in artikel 1, letter b), bedoelde ministers in de tekst ingevoegd, en kunnen de betrokkenen dus weten tot welk departement zij zich moeten wenden om de vereiste machtiging te bekomen.

5. De Raad van State stelt een wanverhouding vast tussen artikel 2 van het ontwerp dat de dienstneming van een Belg doch niet de aanwerving in het buitenland verbiedt, en artikel 3 dat de bepalingen van hoofdstuk VII van het eerste boek van het Strafwetboek over de deelneming toepasselijk verklaart op de misdrijven en langs deze weg de bestraffing mogelijk maakt van de aanwerving van personen van Belgische nationaliteit.

Dese wanverhouding is denkbeeldig.

Le recrutement, en effet, ne constitue pas la participation visée par les articles 66 et suivants du Code pénal. Il s'agit d'une participation nécessaire, l'engagement supposant toujours un acte de recrutement. Dans ce cas, les articles 66 et suivants du Code pénal ne s'appliquent pas; c'est le législateur lui-même qui doit décider si l'acte est ou non punissable (Novelles -< Droit pénal - T. 1, vol. II, n° 4154 à 4163). Or, en l'espèce, l'intention de ne pas incriminer cet acte est évidente, étant donné que le texte limite expressément la répression au fait de: l'engagement.

Cela n'empêche évidemment pas qu'une participation à cet engagement, autre que le simple recrutement, puisse être punie sur base des dispositions du Code pénal, mais ce sera exceptionnel (Novelles -< Droit pénal, T. I, Vol. II, n° 4163).

6. Le Conseil d'Etat a aussi posé la question de savoir si, à défaut de référence au chapitre II de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, on devait considérer que les articles 7 et 12 de cette loi étaient applicables à la répression des infractions à l'article 2.

L'article 7, § 1^{er}, qui subordonne notamment la poursuite d'une infraction commise par un Belge à l'étranger à la condition que le fait soit également réprimé par la législation du pays où il a été commis, ne peut s'appliquer aux infractions à l'article 2 du projet car cette disposition perdrait alors tout intérêt étant donné qu'aucun pays ne réprime le fait particulier qu'elle vise. Quant au § 2 de l'article 7, il n'est certainement pas applicable étant donné qu'il ne concerne que le cas où l'infraction a été commise contre un étranger.

L'article 12 de la loi du 17 avril 1878 subordonne la poursuite à la condition que l'inculpé soit trouvé en Belgique. Il n'est pas davantage applicable aux infractions à l'article 2 du projet car, aux termes mêmes dudit article 12, cette condition n'est requise que pour la poursuite des infractions dont il s'agit dans le chapitre II de la loi du 17 avril 1878.

7. Le Conseil d'Etat a enfin proposée de supprimer l'article 4 du projet qui défère la connaissance des infractions aux tribunaux correctionnels.

Le Gouvernement estime préférable de marquer par ce texte, d'une manière formelle, le caractère non politique des infractions visées dans le projet.

Ce n'est pas la première fois que le législateur a procédé de cette manière.

La loi du 22 mars 1856 répute non politique, l'attentat contre la personne du chef d'un gouvernement étranger ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constitue le fait soit de meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement.

Le Conseil d'Etat rejette ce précédent pour le motif que c'est une loi dictée par les circonstances.

Cet argument n'est pas déterminant. Sans doute cette loi a-t-elle été, comme d'autres, inspirée par les circonstances mais encore devait-elle être réglée conformément à la Constitution. Elle est d'ailleurs toujours en vigueur, puis" qu'aussi bien il en a été fait application il y a peu.

Le précédent le plus important, dont le Conseil d'Etat ne fait pas mention, est cependant la loi du 11 juin 1937 tendant à assurer la non-intervention de la Belgique dans la guerre civile d'Espagne, dont on s'est inspiré pour élaborer le projet de loi.

L'article 4 du projet ne fait que reprendre le même article de cette loi dont l'introduction par voie d'amende-

De aanwerving is immers de deelneming niet die in de artikelen 66 en volgende van het Strafwetboek wordt bedoeld. Het gaat hier om een noodzakelijke deelneming, daar de dienstneming steeds een daad van werving onderstelt. In dit geval zijn de artikelen 66 en volgende van het Strafwetboek niet van toepassing. De wetgever zelf moet beslissen of de daad al dan niet strafbaar is, (Novelles -< Droit pénal -< Deel 1, Band II, nrs 4154 tot 4163.)

Nu ligt het, ter zake, voor de hand dat het niet de bedee-ling is die daad strafbaar te stellen vermits de tekst de bestraffing uitdrukkelijk tot de daad van dienstneming beperkt.

Dit neemt evenwel niet weg dat een andere deelneming aan deze dienstneming dan de gewone aanwerving op grond van de bepalingen van het Strafwetboek kan worden gestraft. Zulks zal echter uitzonderlijk zijn. (Novelles -< Droit pénal -< Deel I, Band II, n° 4163.)

6. De Raad van State heeft zich ook afgevraagd of, bij gebrek aan een verwijzing naar Hoofdstuk II van de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, de artikelen 7 en 12 van die wet moeren worden geacht van toepassing te zijri op de bestrafing van de misdrijven tegen artikel 2.

Artikel 7, § 1, krachtens hetwelk onder meer voor vervolging van een door een Belg in het buitenland gepleegd misdrijf vereist is dat het feit ook door de wet van het land waar het bedreven werd, wordt bestraft, kan niet van toepassing zijn op de overtredingen van artikel 2 van het ontwerp. Deze bepaling zou dan immers haar nut verliezen, vermits geen enkel land straf stelt op het bijzonder feit dat zij bedoelt. Paragraaf 2 van artikel 7 is zeker niet toepasselijk, want hij betreft alleen het geval waarin het misdrijf tegen een vreemdeling werd gepleegd.

Krachtens artikel 12 van de wet van 17 april 1878 is voor vervolging vereist dat de verdachte in België aangetroffen wordt. Het is evenmin van toepassing op de overtredingen van artikel 2 van het ontwerp, want luidens het bewuste artikel 12 geldt dit vereiste enkel voor de vervolging van de misdrijven bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 17 april 1878.

7. Ten slotte stelt de Raad van State voor artikel 4 van het ontwerp te schrappen, waarbij de kennisneming van de misdrijven aan de correctionele rechtbanken wordt opgedragen.

De Regering verkiest door die tekst de niet politieke aard van de in het ontwerp bedoelde misdrijven niddrukkelijk te onderstrepen.

Het is de eerste keer niet dat de wetgever zo handelt.

Luidens de wet van 22 maart 1856 is de aanslag op de persoon van een vreemd regeringshoofd of van zijn Familleleden geen politieke aanslag wanneer hij door doodslag, moord of vergiftiging wordt bedreven.

De Raad van State verwerpt dit precedent omdat de bewuste wet door de omstandigheden werd opgedrongen.

Dit argument is niet doorslaggevend. In de onderstelling dat deze wet, zoals andere, door de omstandigheden werd ingegeven, moest zij toch in overeenstemming met de Grondwet worden gesteld. Zij is trouwens nog steeds van kracht, vermits zij onlangs werd toegepast.

Het voornaamste precedent, dat de Raad van State niet aanhaalt is nochtans het invoeren van de wet van 11 juni 1937 waarbij de non-interventie van België in de Spaanse burgeroorlog wordt gewaarborgd en die tot voorbeeld heeft gestrekt bij de voorbereiding van het wetsontwerp.

Artikel 4 van het ontwerp neemt gewoonweg hetzelfde artikel van die wet over. De invoeging van dit artikel tijdens

ment au cours de la procédure parlementaire n'a donné lieu à aucune objection.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,*

de behandeling voor het Parlement geschiedde bij wege van amendement en deed geen bezwaren rijzen.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de la Défense nationale,

De Minister van Lendsuerdediqing,

P. W. SEGERS.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Parution publique,

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 septembre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « concernant les services dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire de la République du Congo », a donné le 28 septembre 1964 l'avis suivant :

Le projet soumis au Conseil d'Etat n'a pas été présenté sous la forme de dispositions destinées à modifier ou à compléter les articles 135ter à 135quinquies du Code pénal qui répriment des infractions de même nature.

Le projet constitue apparemment un ensemble de dispositions autonomes tendant à régler, de manière spéciale et complète, la matière du recrutement et des engagements à destination du Congo. On pourrait en conclure, par application du principe « specialia generalibus derogant », que les articles 135ter à 135quinquies du Code pénal ne seraient pas applicables en cette matière. Ainsi l'article 135quater du Code pénal, qui édicte des peines plus sévères à l'égard des personnes qui recruteraient des mineurs, ne trouverait pas application dans le cas d'un recrutement à destination du Congo. Il en serait de même de l'article 135quinquies relatif à la tentative.

En revanche, si l'on devait considérer le projet comme contenant des dispositions complémentaires aux dispositions générales du Code pénal, les articles 135quater et 135quinquies recevraient application dans l'hypothèse d'un recrutement effectué à destination du Congo.

Il serait souhaitable que les intentions du Gouvernement soient, à cet égard, précisées.

Dans la rédaction proposée, l'article 1^{er} réprime tout acte de recrutement quel que soit son auteur, même s'il avait lieu sous les auspices d'une organisation internationale dont la Belgique fait partie. Il réprime uniformément le recrutement et l'engagement de toute personne appelée à servir dans une armée ou une troupe sur le territoire de la République, du Congo quelle que doive être son activité future : humanitaire (médecins, infirmiers, etc.).

Il conviendrait de préciser aux articles 1^{er} et 2 qu'il s'agit de la République du Congo-Leopoldville.

L'exposé des motifs précise comment se fera le partage de compétence entre les Ministres intéressés; ces précisions devraient être reprises soit dans la loi, soit dans un arrêté d'exécution.

Du rapprochement des articles 1^{er} et 2 il résulte que la répression des faits de recrutement et d'engagement est différente selon qu'ils auraient été commis en Belgique ou à l'étranger. Alors qu'en vertu de l'article 1^{er} le recrutement et l'engagement sont interdits en Belgique, l'article 2 n'érige en infraction que le fait de l'engagement d'un Belge à l'étranger. Si ce dernier texte ne réprime point ainsi les actes de recrutement qui seraient accomplis à l'étranger soit par un Belge, soit

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e september 1964 door de Minster van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende diensten bij een leger- of een troepenmacht die zich op het grondgebied van de Republiek Kongo bevindt », heeft de 28^e september 1964 het volgende advies gegeven:

De aan de Raad van State voorgelegde tekst is niet opgevat in de vorm van een ontwerp-wet tot wijziging of aanvulling van de artikelen 135ter tot 135quinquies van het Strafwetboek, die op misdrijven van gelijke aard straf stellen.

Het ontwerp vormt kennelijk een geheel van op zichzelf staande bepalingen, om een bijzondere en volledige regeling inzake werving en dienstneming voor Kongo te treffen. Overeenkomstig het beginsel « specialia generalibus derogant » zou daaruit kunnen worden afgeleid, dat de artikelen 135ter tot 135quinquies van het Strafwetboek in dezen geen toepassing vinden. Zo zou artikel 135quater van het Strafwetboek, dat strengere straffen oplegt aan hen die minderjarigen aanwerven, geen toepassing vinden bij aanwerving voor Kongo. Hetzelfde zou gelden voor artikel 135quinties betreffende de poging.

Moet het ontwerp daarentegen geacht worden een aanvulling te zijn van de algemene bepalingen van het Strafwetboek, dan brengt dit mede dat de artikelen 135quater en 135quinties toepasselijk zijn wanneer voor Kongo wordt aangeworven.

Het zou goed zijn dat de Regeling haar bedoeling duidelijker te kennen gaf.

In de lezing van het ontwerp stelt artikel 1 straf op alle daden van aanwerving, wie ze ook verricht, ook al had de daad plaats onder de auspiciën van een internationale organisatie, waarvan België deel uitmaakt. Het artikel straft op dezelfde wijze de aanwerving en de dienstneming van eenieder, die zal dienen bij een leger- of troepenmacht op het grondgebied van de Republiek Kongo, ongeacht diens werkzaamheid, zelfs al is die humanitaire (geneesheren, verplegers, enz.).

In de artikelen 1 en 2 zou nader moeten worden bepaald, dat het gaat om de Republiek Kongo-Leopoldstad.

De memorie van toelichting zegt hoe de bevoegdheid over de betrokken Ministers zal worden verdeeld; dit zou in de wet zelf ofwel in een uitvoeringsbesluit moeten staan.

Uit de vergelijking van de artikelen 1 en 2 blijkt, dat de aanwerving en de dienstneming op verschillende wijze worden gestraft naar gelang de feiten in België dan wel in het buitenland gepleegd zijn. Terwijl artikel 1 aanwerving en dienstneming in België verbiedt, stelt artikel 2 alleen strafbaar het feit dat een Belg in het buitenland dienst neemt. Al straft die laatste tekst dus niet de daden van aanwerving die in het buitenland door een Belg of door een vreemdeling mochten worden

par un étranger, encore reste-t-il qu'en vertu de l'article 3, qui rend applicables aux infractions visées aux articles 1^{er} et 2 les dispositions du chapitre VII du livre I^{er} du Code pénal, le Belge ou l'étranger qui procède à un acte de recrutement il l'étranger pourrait être poursuivi comme coauteur ou complice de l'infraction prévue à l'article 2. Une discordance existe ainsi quant à la portée et aux effets de ces dispositions entre les articles 1^{er} et 2, d'une part, et l'article 3, d'autre part.

Le projet ne contient aucune référence au chapitre II de la loi du 17 avril 1878, qui est relatif à l'exercice de l'action publique à raison des crimes ou des délits commis hors du territoire du Royaume.

L'article 7 de cette loi, modifiée par la loi du 16 mars 1961, subordonne les poursuites en Belgique, tantôt à la condition que l'infraction soit également punie par la législation du pays où elle a été commise, tantôt à la condition que l'infraction ait fait l'objet d'un réquisitoire, d'une plainte ou d'un avis officiel émanant des autorités étrangères.

L'article 12 de cette loi dispose que sauf dans certains cas, la poursuite des infractions commises à l'étranger ne pourra avoir lieu que si l'inculpé est trouvé en Belgique.

Il ne peut être déduit du texte si l'intention du Gouvernement est de déroger ou de ne pas déroger aux articles cités ci-dessus en ce qui concerne la répression des infractions prévues à l'article 2.

L'article 4 du projet tend à déferer la connaissance des infractions aux tribunaux correctionnels. Selon l'exposé des motifs, « cette attribution de compétence aux tribunaux correctionnels indique, dans le but de prévenir toute controverse à cet égard, que les infractions à la présente loi n'ont pas un caractère politique ».

La compétence du jury en matière de crimes et délits politiques ayant été instituée par une disposition, expresse de la Constitution, il ne saurait appartenir au législateur de déroger à cette compétence en dépouillant les cours et tribunaux du pouvoir qui leur appartient constitutionnellement de dégager la nature des infractions de l'examen, en fait, des circonstances de l'espèce et en se fondant, pour ce faire, à la fois sur l'intention de l'auteur de l'infraction et sur les effets que celle-ci peut exercer sur la stabilité des institutions nationales ou sur la sûreté extérieure de l'Etat.

S'il peut appartenir au législateur de créer des délits politiques par nature en accordant expressément le bénéfice du Jury aux auteurs de certaines infractions, au contraire il ne lui appartient pas de priver les accusés de l'intervention tutélaire du Jury en qualifiant de non politiques les infractions qu'il crée.

Dans ses conclusions précédant l'arrêt de la Cour de cassation du 19 août 1870 (*Pas.* 1871-1-114), le procureur général Faider observe, en effet, que : « tantôt le fait est politique de sa nature, comme celui prévu par la loi du 6 octobre 1830 et qui consistait à arborer un drapeau étranger, tantôt il est politique ou non politique selon les circonstances définies souverainement par le juge ».

Cette doctrine traditionnelle a été rappelée par M. le procureur général Hayoit de Termicourt dans ses conclusions précédant l'arrêt de la Cour de cassation du 21 avril 1947 (*Pas.* 1, 168, et références citées).

Il a parfois été observé (A. Prins, *Science pénale et droit positif*, Bruxelles 1899, n° 161) que le législateur belge s'est écarté de cette interprétation lorsqu'il a voté la loi du 22 mars 1856 qui porte que : « Ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne du chef d'un Gouvernement étranger, ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constitue le fait, soit d'un meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement ».

Commentant la portée de cette loi, le Répertoire pratique du droit belge (no 10), Verbe « Délits politiques », souligne que cette loi « semble moins dictée par les principes juridiques que par la préoccupation de mettre un terme aux difficultés créées à la Belgique par les demandes d'extradition formées par le Gouvernement français, à la suite d'attentats contre Napoléon III ».

On observera, au surplus, que si la loi du 22 mars 1856 a permis l'extradition des sujets étrangers coupables d'avoir contrevenu à ses dispositions, elle n'a pas eu pour effet de priver les accusés du bénéfice du jury puisque, aussi bien, les faits que cette loi réprimait (meurtre, assassinat et empoisonnement) rentraient dans la catégorie des « matières criminelles » à laquelle se réfère l'article 98 de la Constitution en vue de déterminer la compétence du jury.

On rappellera enfin que la compétence du jury est également établie en matière de délits de presse. Il en résulte que, dans la mesure où les actes que l'article 4, du projet tend à ériger en infractions seraient constitutifs d'un abus de la manifestation des opinions en des écrits imprimés et publiés, les auteurs de ces infractions devraient également bénéficier de la protection du jury.

En conséquence, l'article 4 du projet devrait être omis.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, conseiller d'Etat, président;
J. Masquelin, et Ch. Smolders, conseillers d'Etat;
Ch. Van Reepinghen et P. De Visscher, assesseurs de la section de législation;
G. De Leuze, greffier adjoint, greffier,

verricht, dan nog blijft het 40, dat artikel 3, hetwelk de bepalingen Van hoofdstuk VII van het eerste boek Van het Strafwetboek toepasselijk verklaart op de in de artikelen 1 en 2 bedoelde misdrijven, het mogelijk maakt een Belg of vreemdeling, die in het buitenland een daad van wervling verricht, als medeader of medeplichtige van het in artikel 2 bedoelde misdrijf te vervolgen, Tusschen de artikelen 1 en 2 enerzijds, en artikel 3 anderzijds, is er dus geen overeenstemming wat strekking en gevolgen van die bepalingen betreft.

Het ontwerp verwijst nergens naar hoofdstuk II van de wet van 17 april 1878, dat betrekking heeft op de uitoefening van de publieke vordering wegens de misdaden of de wanbedrijven buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd.

Krachtens artikel 7 van die wet, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1964, is voor vervolging in België nu eens vereist dat op het misdrijf ook door de wet van het land waar het gepleegd werd, straf is gesteld, dan weer dat er in verband met het misdrijf een vordering, een klacht of een officieel bericht Van de vrede overheid is geweest.

Artikel 12 van die wet bepaalt, al, behoudens in sommige gevallen, vervolging van in het buitenland gepleegde misdrijven slechts kan plaatshebben als de verdachte in België wordt aangetroffen.

Uit de tekst kan niet worden opgemaakt, of de Regering "I" dan niet van de hiervoor genoemde artikelen wenst af te wijken voor de bestaande wet in artikel 2 bedoelde misdrijven.

Artikel 1 van het ontwerp wil de kennisgeving van de misdrijven aan de correctionele rechtbanken opdraagen. Volgens de memorie van toelichting « toont deze toewijzing van bevoegdheid aan de correctionele rechtbanken, met het doel elke betwisting dienaangaande te vermijden, aan dat de overtredingen van deze wet niet van politieke aard zijn ».

De bevoegdheid van de jury insake politieke misdaden en wanbedrijven is ingesteld door een uitdrukkelijke Grondwetsbepaling, zodat de wetgever niet vermag van die bevoegdheidsrekening af te wijken door hoven en rechtbanken de grondwettelijke bevoegdheid te ontnemen om de aard van de misdrijven af te leiden uit het feitelijk onderzoek van de toedracht van de zaak en om dat te elken zowel op grond van het oogmerk van de dader Van het misdrijf als van de eventuele terugslag daarvan op de stabiliteit van 's lands instellingen of op de uitwendige veiligheid van de Staat.

Kan de wetgever bepaalde misdrijven tot uit hun aard politieke misdrijven maken door de daders ervan uitdrukkelijk berechting door een jury tot te staan, het staat hem niet het beschermend optreden van de jury aan beschuldigden te ontegen. door de misdrijven die hij in het leven roept, als niet-politiek te kwalificeren.

In zijn conclusies bij het arrest van het Hof van cassatie van 19 augustus 1870 (*Pas.* 1871-1-114), merkt procureur-generaal Paider op : « tantôt le fait est politique de sa nature, comme celui prévu par la loi du 6 octobre 1830 et qui consistait à arborer un drapeau étranger, tantôt il est politique ou non politique selon les circonstances définies souverainement par le juge ».

Aan deze traditionele rechtsleer heeft procureur-generaal Hayott de Termicourt herinnerd in zijn conclusies die voorafgaan aan het arrest van het Hof van cassatie van 21 april 1947 (*Pas.* 1, 168, en aangehaalde verwijzingen).

Er is op gewezen (A. Prins, « Science pénale et droit positif », Brussel, 1899, n° 161), dat de Belgische wetgever die interpretatie niet heeft gevolgd in de wet Van 22 maart 1856, die bepaalt : « Ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne du chef d'un gouvernement étranger ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constitue le fait soit d'un meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement ».

In zijn commentaar op de strekking van die wet, wijst het « Répertoire pratique du droit belge » (n° 10), verbo « Délits politiques », erop dat die wet « semble moins dictée par les principes juridiques que par la préoccupation de mettre un terme aux difficultés créées à la Belgique par les demandes d'extradition formées par le Gouvernement français, à la suite d'attentats contre Napoléon III ».

Ook moet worden opgemerkt, dat de wet van 22 maart 1856 wel de uitlevering van vreemde onderdanen die de bepalingen van die wet hebben overtreden, heeft toegestaan. maar dat zij daarom beschuldigden het recht niet heeft ontzegd om door een jury te worden berecht : de feiten immers waarop die wet straf stelde (doodslag, moord en vergiftiging) behoorden tot de categorie van de « criminele zaken » waarvoor artikel 98 van de Grondwet de jury [ulst bevoegd maakt.

Ten slotte bedinke men dat de jury ook voor drukker smisdrijven ingesteld is. Ook voor zover de handelingen waarvan artikel 1, a), van het ontwerp misdrijven bedoelt te maken, misbruiken mochten zijn van de vrijheid om zijn mening in gedrukte en uitgegeven stukken te uiten, zouden de daders van die misdrijven de bescherming van de jury moeten genieten.

Artikel 4 van het ontwerp zou dus moeten vervallen,

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, Staatsraad, voorzitter;
J. Masquelin en Ch. Smolders, Staatsraden;
Ch. Van Reepinghen en P. D. Visscher, bijzitters van de afdeling wetgeving;
G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. Smolders.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier,, Le Président,
(S.) G. DE LEUZE., [s.] G. BOLOYE..

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 6 octobre 1964.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Sans préjudice de l'application des articles 135^{quater} et 135^{quinquies} du Code pénal, sont interdits en Belgique, en dehors de l'assistance technique militaire accordée à la République Démocratique du Congo par le gouvernement belge:

a) le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou à faciliter le recrutement de personnes autres que celles de nationalité congolaise, au profit d'une armée ou d'une troupe sur le territoire de la République Démocratique du Congo;

b) l'engagement, le départ ou le transit de personnes autres que celles de nationalité congolaise, pour servir dans une armée ou une troupe: visée au littéra a, sans l'autorisation préalable du Ministre de la Justice, du Ministre de la Défense nationale ou du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, selon qu'il s'agit d'un étranger, d'un Belge soumis à des obligations militaires ou d'un Belge n'ayant plus de telles obligations.

De overeenstemming tussen de Frans en de Nederlandsche tekst werd waargenomen onder toezicht van de H. Ch. Smolders.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. Joachim, auditcur-generaal.

De Griffier, De Voorzitter,
(get.) G. DE LEUZE. (get.) G. HOLOYE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 6 oktober 1964.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWYN,

Koning der Belgen.

Aan allen die mij zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 135^{quater} en 135^{quinquies} van het Strafwetboek, zijn in België, buiten de technische militaire bijstand die de Belgische Regering aan de Democratische Republiek Kongo verleent, verboden:

a) de aanwerving en alle zulke daden die de aanwerving kunnen uitlokken of vergemakkelijken van personen die niet van Kongolese nationaliteit zijn, ter behoeve van een leger of een troepenmacht op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo;

b) de dienstneming, het vertrek of de doorreis van personen die niet van Kongolese nationaliteit zijn, met het oog op dienst bij een leger of een troepenmacht zoals in letter a is bedoeld, zonder voorafgaande machtiging van de Minister van Justitie, van de Minister van Landsverdediging of van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, naar gelang het een vreemdeling, een aan militaire verplichtingen onderworpen Belg of een Bdg dit zodanige verplichtingen niet meer heeft, betreft.

Art.2.

Est également interdit sauf autorisation préalable du Ministre de la Défense nationale ou du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, rengagement d'un ressortissant belge en dehors du territoire national pour servir dans une armée ou une troupe sur le territoire de la République Démocratique du Congo.

Art. 3.

Les infractions et tentatives d'infractions aux articles 1 et 2 sont punies d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois. Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables à ces infractions.

Art. 4.

Les tribunaux correctionnels connaissent de ces infractions sous réserve de l'application de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre premier du Code de procédure pénale militaire.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1965.

Art., 2.

Behoudens voorafgaande machtiging van de Minister van Landsverdediging of van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, is eveneens verboden de dienstneming van een Belgisch onderdaan buiten 's Lands grondgebied bij eenleger of een troepenmacht op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo.

Art. 3.

De overtredingen of pogingen tot overtredingen van de artikelen 1 en 2 worden gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden. Al de bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op die misdrijven van toepassing.

Art. 4.

De correctionele rechtbanken nemen van deze misdrijven kennis, behoudens toepassing van de wet van 15 juni 1899 houdende de Titel I van het Wetboek van militaire strafrechtspieg.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1965.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,*

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Justice.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de la Défense nationale,

De Minister van Landoerdediging,

P. W. SEGERS.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt.*

A. GILSON.